

Aufgabe

Number 7



Contents

Editors' Note | **Paul Foster Johnson, Julian T. Brolaski & E. Tracy Grinnell** 5

Feature | **guest edited by Jennifer Scappettone** 15

Translations from the Italian by Patrick Barron, Carla Billitteri, Gherardo Bortolotti, Chiara Daino, Kathleen Fraser, Marco Giovenale, Stefania Heim, Peter Pihos, Jennifer Scappettone, and Pasquale Verdicchio

Jennifer Scappettone, **Foreword: Passi / between tongues / towards a poetics of research** 17
Emilio Villa, **Figurative Content** 25
Amelia Rosselli, **Four Poems** 35
Andrea Zanzotto, **Two Poems** 43
Nanni Cagnone, **Three Excerpts** 51
Milli Graffi, FROM **Embargoed Voice** 61
Maria Attanasio, FROM **Amnesia of the Movement of Clouds** 71
Giuliano Mesa, **Triple Fugue** 75
Marco Giovenale, **Body, chill, time, objects and/or World's visibility and speakability in contemporary Italian poetry** 82
Andrea Raos, FROM **The Migratory Bees** 87
Marco Giovenale, FROM **The Exposed House** 97
Giovanna Frene, **Two Excerpts** 107
Gherardo Bortolotti, FROM **Traces** 115
Florinda Fusco, FROM **The Book of Dark Madonnas** 123
Massimo Sannelli, **NO MEN ON ME** 136
Marco Giovenale & Gherardo Bortolotti, **Appendix: Three Paragraphs** 141

Poetry | **edited by E. Tracy Grinnell, Paul Foster Johnson & Julian T. Brolaski** 145

Evelyn Reilly, **Rant** 147
Sébastien Smirou, **My Laurent 1 – The Battles**
(Andrew Zawacki, trans.) 155
erica kaufman, FROM **censory impulse** 158

kari edwards, **Two Poems** 164
Allison Cobb, **Lament** 166
Sarah Mangold, **Three Poems** 173
Aby Kaupang, **Four Poems** 177
Jen Coleman, **Two Poems** 181
Craig Cotter, **Two Poems** 186
Amy King, **Two Poems** 188
Cynthia Sailers, **Two Poems** 191
Jennifer Chapis, **Three Poems** 197
Matt Reeck, / **kaeul eh shi / Coward Essay / Fall Poem** 199
Steve Light, FROM **Against Middle Passages** 203
Lila Zemborain, FROM **Mauve Sea-Orchids** 207
Biswamit Dwibedy, **Four Poems** 209
Chris Pusateri, **Two Poems** 213
Eléna Rivera, **Poem With a Line Drawn Across the Body** 216
Lisa Samuels, **Two Poems** 222
Kate Colby, FROM **Unbecoming Behavior** 224
Joshua Corey, FROM **Little Land Lyrics** 229
Mike Rancourt, **image war** 233
Brandon Brown, **Two Poems** 234
Kate Schapira, **Two Poems** 236
Jen Tynes, **Two Poems** 240
Marcella Durand, **The Spatial Dimensions of Elephant
Migrations** 243

Essays, notes, reviews | edited by Mark Tardi 247

Lisa Samuels, **Why I Hate Realism** 249
Nerys Williams, **Jennifer Moxley's 'Deceitful Subjective'** 252
Richard Owens, **Hannah Weiner's Open House** 255
Pia Tafdrup, FROM **Medellín Illuminated: Poetry and War at the
14th Annual Poetry Festival** (Kyle Semmel, trans.) 258
Brian Whitener, **Danielle Dutton's Attempts at a Life** 267
Allison Cobb, **Writing in a Time of War: The Example of Christine
de Pizan** 269

Contributors' Notes 277

Credits & Acknowledgements 286